



QORTI TA' L-APPELL KRIMINALI

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH GALEA DEBONO**

Seduta tad-29 ta' Marzu, 2007

Appell Kriminali Numru. 318/2006

Il-Pulizija
(Spt. Bernard Zarb)

Vs
Saviour Micallef u
Emanuel Micallef

Il-Qorti,

Rat l-akkuza dedotta kontra l-appellanti quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali talli f'dawn il-Gzejjer, fil-25 ta' Lulju, 2002 u fiz-zmien ta' qabel, f'Hal-Qormi u fi bnadi ohra f'dawn il-Gzejjer, b'diversi atti maghmulin fi zminijiet differenti li jiksru l-istess disposizzjoni tal-ligi w li gew maghmula b'rizoluzzjoni wahda :

Kopja Informali ta' Sentenza

1. xjentement qeghdu fic-cirkolazzjoni, bieghu jew zammu ghal bejgh jew importaw ghall-hsieb ta' kummerc, merkanzija b'marka, sinjal jew emblema mxebbhin b'qerq u cioe' accessorji tal-elettriku tal-marka "Crabtree";
2. bi qliegh jew bi skop ta' kummerc, stampaw, immanifatturaw, idduplikaw jew mod iehor iproducew jew ikkupjaw jew bieghu, qassmu jew mod iehor offrew ghal bejgh jew biex iqassmu xi artikolu jew xi haga ohra w cioe' accessorji tal-elettriku tal-marka "Crabtree" bi ksur ta' jeddijiet li johorgu mid-drittijiet tal-awtur li jkollha persuna w cioe' Titan International Limited rapprezentati minn Dr. Louis Thompson LL.D u socjetajiet ohra, protetti bil/jew taht il-ligi ta' Malta
3. b'hekk jitqiesu li operaw minghajr licenzja tal-Kummissaru tal-Pulizija a tenur tal-A.L. 120 tal-1992.

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali tat-3 t'Ottubru, 2006, li biha, wara li rat l-Artikoli 298(1)(f) u 298B(1) tal-Kodici Kriminali u l-A.L. 120 tal-1992, sabet lill-appellanti hatja tal-akkuzi kollha migjuba kontra taghhom u kkundannat lil kull wiehed minnhom ghal hlas ta' multa ta' mitejn liri Maltin (LM200). Ordnat il-konfiska w id-distruzzjoni tal-oggetti kollha kontrafatti ezebiti fl-atti ta' din il-kawza.

Rat ir-rikors tal-appellanti minnhom pprezentat fit-12 t'Ottubru, 2006, li bih talab li din il-Qorti joghgobha thassar u tirrevoka s-sentenza appellata billi ma ssibx lill-appellanti hatja tal-akkuzi migjuba kontra taghhom u tilliberhom minn kull imputazzjoni w htija.

Fliet l-atti kollha processwali.

Rat illi l-aggravji tal-appellanti huma s-segweni w cioe':-

1. Illi fil-waqt li hu minnu li l-artikolu 537 tal-Kodici Kriminali jistipula illi fil-kaz ta' denunzja, din tista' ssir bil-fomm jew bil-miktub, pero' l-artikolu 298B tal-Kodici Kriminali jispecifica espressament li procediment taht dan l-artikolu ma jistghux jittiehdu hlief bil-kwerela tal-parti offiza. L-istess artikolu 537 ikompli jghid li meta d-denuzja ssir bil-fomm din ghandha titnizzel bil-miktub minnufieh ("forthwith"). Issa mill-process jirrizulta li s-

Kopja Informali ta' Sentenza

search saret fil-25 ta' Lulju, 2002, waqt li l-kwerela saret fit-31 ta' Lulju, 2002. 2. Illi l-Ewwel Qorti qaghdet fuq ix-xiehda *ex parte* ta' persuna li ma kienetx xi espert u cioe' *s-sales manager* Michael G. Brock u ma qabbditx xi espert f' din il-materja meta hawn si tratta ta' merkanzija teknika li zgur kien hemm bzonn ta' direzzjoni teknika. Il-Qorti ddecidiet li l-prodott kien kontrafatt minghajr ma hadet l-opinjoni ta' espert. 3. Li l-Prosekuzzjoni ma gabet ebda prova illi dawn l-oggetti kienu in cirkolazzjoni jew li kienu esposti ghall-biegh jew inzammu ghall-biegh jew gew importati ghall-biegh. Tant li biex il-Pulizija sabu dawn l-oggetti li ma kienux esposti fl-armatura, hadu bicca xoghol. Ghalhekk l-elementi rikjesti fl-art. 298 (1) ma gewx pruvati. 4. Illi lanqas ma gew pruvati l-elementi rikjesti mill-artikolu 298B (1) u ma ngabux sidien tal-hwienet li xtraw minnhand l-appellanti w li lmentaw mill-prodott. Dawn l-oggetti lanqas kienu ordnati mill-appellanti meta ordnaw merkanzija minn fiera internazzjonali goc-Cina.

Rat id-Digriet Taghha tat-2 ta' Novembru, 2006, li bih iddikjarat l-appell tal-appellant Saviour Micallef dezert ;

Rat il-fedina penali aggornata tal-appellant Emmanuel Micallef esebita mill-Prosekuzzjoni fuq ordni tal-Qorti;

Semghet it-trattazzjoni;

Rat id-digriet ta' dezerzjoni tat-8 ta' Marzu, 2007 peress li dak inhar l-appellant Emanuel Micallef naqas li jidher biex tinghatalu s-sentenza.

Rat ir-rikors tal-istess appellant biex il-kawza tieghu terga' tigi riappuntata flimkien mad-dokumenti mieghu esebiti kif ukoll in-nota b'dokumenti ulterjuri.

Rat id-digriet taghha

li bih din il-Qorti regghet irrappuntat il-kawza ghas-seduta tal-lum ghas-sentenza.

Ikkonsidrat;

Illi dwar l-ewwel aggravju tal-appellant Emmanuel Micallef tan-nuqqas ta' kwerela, ghar-rigward tal-ewwel imputazzjoni li hija bazata fuq il-kliem testwali l-artikolu 298 (1) (f), ma hix mehtiega l-kwerela tal-parti biex il-Pulizija tmexxi l quddiem il-procediment kriminali. L-istess jinghid ghar-rigward tat-tielet imputazzjoni li hi wahda konsegwenzjali ghaz-zewg imputazzjonijiet l-ohra.

Ghar-rigward tat-tieni imputazzjoni li hija bazata fuq il-kliem testwali tal-art. 298B, s-sub-artikolu (2) ta' dan l-artikolu jiddisponi li procedimenti taht dan l-artikolu ma jistghux jittiehdu hlief bil-kwerela tal-parti offiza.

Illi pero' mill-process jirrizulta li fil-31 ta' Lulju, 2002, Dr. Louis M. Thompson kien kiteb ghan-nom tad-ditta Titan International Limited lill-Kummissarju tal-Pulizija (Fol. 15) fejn talbu li jiehu l-passi kollha necessarji ai termini tal-art. 298B tal-Kodici Kriminali kontra s-socjeta' tal-appellant Master Electric Company Limited. L-akkuza mbaghad giet mahruqa w iffirmata mill-Ispettur Bernard Zarb fis-27 t' Awwissu, 2002 (fol. 1). Din il-kwerela giet ukoll konfirmata bil-gurament mill-istess Dottor Thompson meta xehed quddiem l-Ewwel Qorti fit-18 t' Ottubru, 2002 (fol. 13). Ghalhekk din il-Qorti ma tara ebda fundament legali jew guridiku f' dan l-aggravju ghaliex ma hemmx dubju li l-proceduri kienu gew preceduti minn kwerela valida fit-termini tal-ligi.

Ikkonsidrat;

Illi ghar-rigward tat-tieni aggravju, l-pozizzjoni legali kif kristallizzata fil-gurisprudenza hija s-segwenti :- L-artikolu 650 (1) tal-Kodici Kriminali jiddisponi li fil-kazijiet kollha li fihom ghall-ezami ta' haga tkun tinhtieg senha specjali, ghandha tigi ordnata perizja w l-periti jigu maghzulin mill-Qorti (Art. 650(2).)

Pero', kif gie ritenut minn din il-Qorti diversament preseduta fl-appelli Kriminali mill-Prim' Imhalled V. DeGaetano fil-kawza "**Il-Pulizija vs. Joseph Cutajar**" [23.9.2005], meta Qorti, bl-applikazzjoni ta' l-esperjenza ta' kulljum tal-gudikant, tkun tista' taghmel il-valutazzjoni

taghha, m' ghandux jitqabbad perit jekk tali valutazzjoni tal-fatti ma tkunx *"tinhtieg hila jew sengha specjali"*. Dan ukoll ghaliex l-ispejjez ta' tali perizja u d-dewmien li din necessarjament iggib ikunu inutili w ghalhekk ingustifikati. (ara ukoll **"Il-Pulizija vs. Lorita Pace"** [7.12.2006].)

Mill-process jirrizulta li **Michael G. Brock**, li hu Sales Manager ta' Electrium Sales Limited tar-Renju Unit u li hija *holding company* ghal seba' ditti li jimmanifatturaw prodotti, inkluza Crabtree, wara li gie muri l-esebiti Dok. 6 u 7 xehed li:-

"The product which is branded "Crabtree England" is the original product produced by our company. The product which is produced (Sic!) [recte : "marked"] "Crabtree" is of a different material and is not produced by our company.... Basically it's first of all the branding. We brand our products "Crabtree England". The other product has no England identification. The material does seem to differ. In terms of actual material make-up as well as thickness. There is a slightly different divergence of the type or symbol . "Crabtree" always has a circle around it. The other one does not. That is the basic difference."
(Fols. 89 u 90)

Dan ix-xhud ma kienx qed jaghti opinoni imma qed jghid dak li qed jara u ma jarax mad-daqqa t' ghajn u cioe' li l-marka tal-*branding* tal-oggett elevat ma kienetx taqbel ma dak li hu jaf li hu l-original ghax xogholu hu li jbieghu. Din hija prova pozittiva ta' dak li x-xhud jaf di propria xjenza w ma hix opinjoni w wahedha hija bizzejjed biex l-Ewwel Qorti setghet tistrieħ fuqha fino a prova contraria.

Ghalhekk ladarba l-Ewwel Qorti kellha l-prova ta' xhud li l-oggetti li kienu elevati ovvjament ma kienux gew manifatturati mid-ditta Ingliza Crabtree, ma kellhiex ghalfejn tinnomina perit biex jghidilha dak li kien irrizultalha manifestament *aliunde*. Ghalhekk dan l-aggravju ma hux gustifikat u qed jigi respint.

Illi t-tielet u r-raba' aggravji jirrigwardaw l-apprezzament tal-fatti maghmul mill-Ewwel Qorti. Issa hu principju ormaj

stabilit fil-gurisprudenza ta' din il-Qorti (kemm fil-kaz ta' appelli minn sentenzi tal-Qorti tal-Magistrati kif ukoll fil-kaz ta' appelli minn verdetti w sentenzi tal-Qorti Kriminali) li din il-Qorti ma tid-disturbax l-apprezzament dwar il-provi magħmul mill-Ewwel Qorti jekk tasal għall-konkluzzjoni li dik il-Qorti setgħet ragonevolment u legalment tasal għall-konkluzzjoni li waslet għaliha. Fi kliem iehor , din il-Qorti ma tirrimpjazzax id-diskrezzjoni fl-apprezzament tal-provi eżercitata mill-Ewwel Qorti , izda tagħmel apprezzament approfondit tal-istess biex tara jekk dik l-Ewwel Qorti kienetx ragjonevoli fil-konkluzzjoni tagħha . Jekk izda din il-Qorti tasal għall-konkluzzjoni li l-Ewwel Qorti fuq il-provi li kellha quddiemha, ma setgħetx ragjonevolment tasal għall-konkluzzjoni li waslet għaliha, allura din tkun raguni valida, jekk mhux addirittura mpellenti, sabiex din il-Qorti tid-disturba dik id-diskrezzjoni w konkluzzjoni (ara f'dan is-sens "inter alia" l-Appell Kriminali : **"Il-Pulizija vs. Raymond Psaila et."** [12.5.94; **"Ir-Repubblika ta' Malta vs. George Azzopardi "** [14.2.1989]; **"Il-Pulizija vs. Carmel sive Chalmer Pace"** [31.5.1991] ; **"Il-Pulizija vs. Anthony Zammit"** [31.5.1991] u oħrajn .)

Illi appropozitu, din il-Qorti tirriferi għal dak li ngħid minn LORD CHIEF JUSTICE WIDGERY fil-kawza **"R. v. Cooper"** ([1969] 1 QB 276) (in konnessjoni mal-artikolu tal-ligi Ingliza s. 2 (1) (a) tal-Criminal Appeal Act, 1968) :-

"assuming that there was no specific error in the conduct of the trial , an appeal court will be very reluctant to interfere with the jury's verdict (in this case with the conclusions of the learned Magistrate) , because the jury will have had the advantage of seeing and hearing the witnesses , whereas the appeal court normally determines the appeal on the basis of papers alone . However, should the overall feel of the case – including the apparent weakness of the prosecution evidence as revealed from the transcript of the proceedings – leave the court with a lurking doubt as to whether an injustice may have been done, then , very exceptionally, a conviction will be quashed." (Ara wkoll **BLACKSTONE'S CRIMINAL PRACTICE** (1991) , p. 1392)

Illi fl-appell kriminali fil-kawza fl-ismijiet : **“Ir-Republika ta’ Malta vs. Ivan Gatt”**, deciza fl-1 ta’ Dicembru, 1994 inghid illi :-

“Fi kliem iehor , l-ezercizzju ta’ din il-Qorti fil-kaz prezenti u f’kull kaz iehor fejn l-appell ikun bazat fuq apprezzament tal-provi , huwa li tezamina l-provi dedotti f’ dan il-kaz , tara jekk , anki jekk kien hemm versjonijiet kontradittorji – kif normalment ikun hemm – xi wahda minnhom setghetx liberament u serenament tigi emmnuta minghajr ma jigi vjolat il-principju li d-dubju ghandu jmur favur l-akkuzat , u jekk tali versjoni setghet tigi emmnuta w evidentement giet emmnuta, il-funzjoni , anzi d-dover ta’ din il-Qorti huwa li tirrispetta dik id-diskrezzjoni u dak l-apprezzament .”

Illi din il-Qorti ghamlet ezami approfondit tal-provi biex tara jekk l-Ewwel Qorti setghetx legalment u ragjonevolment tasal ghall-konkluzzjoni ta’ htija dwar xi wiehed mit-tlitt imputazzjonijiet dedotti kontra l-appellant

Issa fil-kaz in ezami jirrizulta li fil-25 ta’ Lulju, 2002, Saviour Abela, General Manager tas-socjeta’ Titan International Limited, li huma l-agenti tas-socjeta’ estera proprjetarja tal-isem **“Crabtree”**, informa lill-Pulizija li l-imputat appellant u iehor kienu qed ibieghu prodotti tal-elettriku bl-isem **“Crabtree”** li setghu kienu kontrafatti. Fil-kors ta’ tfittxija mill-Pulizija, nstabet kwantita’ ta’ **“surface boxes”** jew **“switches”** tal-elettriku gol-istabbilimenti gestiti mill-appellant , li kienu juru marki tal-marka **“Crabtree”** meta fil-fatt , kif jistqarr l-istess appellant dawn kienu gew imputati mic-Cina. Ingabu diversi provi biex juru li dawn il-prodotti kienu kontrafatti. Fil-waqt li l-prodott originali jgib il-marka **“Crabtree England”**, il-prodotti elevati minnghand l-appellant igibu biss il-marka **“Crabtree”**. Il-*packing* hu differenti w l-prodott elevat mill-pulizija jidher *ictu oculi* li hu prodott inferjuri.

L-appellant xehed li hu kien xtara dawn l-oggetti flimkien ma ohrajn minn fiera fic-Cina u gab id-dokumenti kollha tal-importazzjoni. Huma kienu raw l-oggetti fil-fiera w,

Kopja Informali ta' Sentenza

meta ordnaw, kienu ordnaw “*service boxes*” u mhux oggetti bl-isem “*Crabtree*”.

Ikkonsidrat;

Illi skond l-artikolu 302 tal-Kodici Kriminali, f' akkuza dedotta taht l-artikolu 298 (1)(f) , l-akkuzat jitqies li jkun mexa dolozament , kemm il-darba ma jippruvax illi, wara li jkun ha l-prekawzjonijiet kollha mehtiega sabiex ma jiksirx id-dispozizzjonijiet tal-art.298 (1) (f), fiz-zmien li ghamel id-delitt, ma kellux ragun jahseb illi l-marka jew sinjal ma kienux veri u li meta hu jkun gie mistoqsi mill-Pulizija huwa jkun ta t-taghrif kollu li seta' jaghti dwar il-persuni li minn ghandhom ikun gab dik il-merkanzija u li, mill-bqija, huwa jkun mexa bla hazen. Ghalhekk l-oneru tal-prova f' dan il-kaz jaqa' fuq l-appellant.

F' dal-kaz irrizulta li ghalkemm dawn is-“switches” ma kienux esposti fl-armatura tal-istabbilimenti tal-appellant, xorta kienu mahzuna f' post minn fejn isir il-biegh u l-fatt anzi li kienu pjuttost mistura mill-ghajnejn tal-pubbliku huwa indikattiv tal-provenjenza suspetta taghhom u li kienu hemm biex jimbieghu baxx, baxx, meta tinqala l-okkazzjoni, b' mod li jimbieghu diskretament u minghajr ma jaghtu fil-ghajn. Kieku l-appellant irceva xi merkanzija li hu ma kienx ordna w li ma ghogbitux, wiehed kien jistenna li jipprotesta ruhu ghal dan il-fatt ma ispeditur tal-merkanzija, w addirittura jiddepozitha fil-Qorti, biex jezimi ruhu minn kull responsabbilta', prevja xi azzjoni ohra civili li seta' jiehu. Ma jrrizulta li ghamel xejn minn dan.

Illi mill-assjem tal-provi ma jidhirx li l-appellant ipprova li kien ha l-prekawzjonijiet kollha biex jevita li jimporta jew ibiegh oggetti li kien jaf li huma kontrafatti anzi l-provi kollha juru l-kuntrarju.

Ghal dawn il-motivi din il-Qorti qed tichad l-appell u tikkonferma s-sentenza appellata.

Kopja Informali ta' Sentenza

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----